

کتاب اول

در طول غربالگری

دسترسی به پناهندگی



خوش آمدید!

این داستان در مورد چهار جوان است— درست مثل تو.



آنها پس از یک سفر طولانی، به سلامت به اروپا رسیده اند. برخی از جوانان به تنهایی آمدند. برخی از آنها با خانواده آمدند. آنها سؤالات زیادی دارند— و افرادی به آنها کمک می کنند که در محل زندگیشان کار می کنند.

این داستان می تواند به تو هم کمک کند!



می توانی این داستان را بخوانی:

- ← تنها
- ← با دوستی
- ← با کسی که در اینجا کار می کند

تو یاد می گیری:

- ← دسترسی به پناهندگی در طول غربالگری به چه معناست
- ← انتظار چه چیزی را داشته باشی
- ← چرا مشارکت و همکاری تو با مأموران ضروری است
- ← چه کسی می تواند به تو کمک کند
- ← درباره حقوق تو

عجله نکن. اشکالی ندارد که صبر کنی و بعداً به آن برگردی.



اگر فهمیدن چیزی برای سخت است، از کسی درخواست کن آن را توضیح دهد. سرپرست، مددکار اجتماعی یا وکیل می توانند به تو کمک کنند.

برای افراد زیر 18 سال که تنها وارد می شوند، یک سرپرست منصوب خواهد شد. در برخی کشورها، سرپرست، نماینده نیز نامیده می شود.

همچنین، در برخی کشورها، درخواست پناهندگی درخواست حمایت بین المللی نامیده می شود.

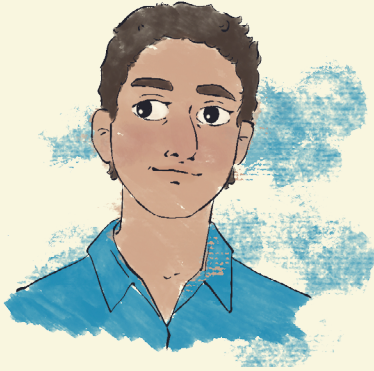
در پایان، تو این موارد را داری:

- 📄 صفحه ای با اطلاعات محلی
- 📄 یک آزمون سرگرم کننده
- 💡 فضایی برای نوشتن سؤالات خودت و افزودن مخاطبین مفید

در نهایت، آگاه باش که تمام خدماتی که در مراکز پذیرش محل اقامت تو ارائه می شوند، رایگان هستند. اگر کارمندی از تو پول خواست، با مأموری که به او اعتماد داری یا سرپرست خود صحبت کن.



با شخصیت های این داستان آشنا شو

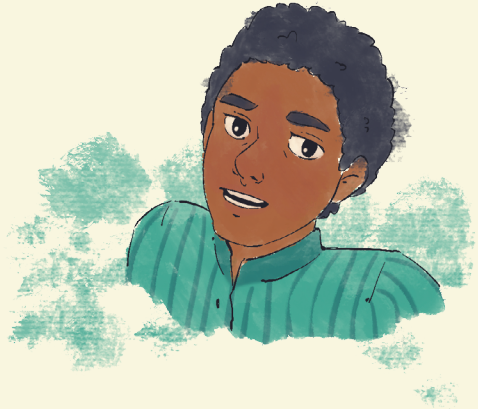


محمد

17 سال دارم. اغلب اوقات خوشحال هستم. دوست دارم هر وقت می توانم به دوستان و خانواده ام کمک کنم. چند هفته پیش به تنهایی رسیدم و به دنبال پدربزرگم هستم. مشتاقم کار کردن را شروع کنم.

احمد

15 سال دارم. با خواهر بزرگترم یاسمین رسیدم، که از زمانی که مادرمان فوت کرد از من مراقبت می کند. دوست دارم بیرون بروم و دوستان جدید پیدا کنم. واقعا می خواهم هر چه زودتر به مدرسه برگردم. در حال حاضر، دارم زبان محلی اینجا را یاد می گیرم.



یاسمین

24 سال دارم. با برادرم، احمد، رسیدم که از او به بهترین شکل ممکن مراقبت می کنم. ما اخیراً رسیده ایم و سعی می کنیم به عمویمان بپیوندیم که مدتی است در اروپا زندگی می کند. عاشق ورزشم و در فوتبال خیلی خوب هستم.



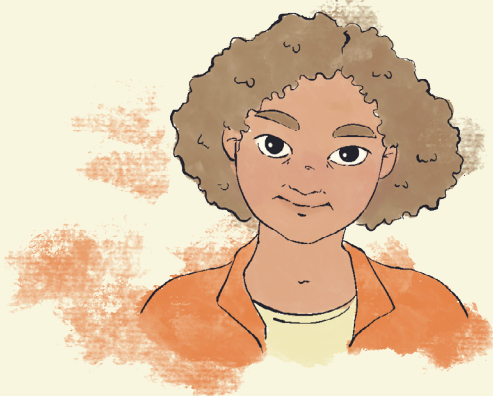
آدام

9 سال دارم. اینجا تنها هستم. فعلاً تصمیم گرفته ام صحبت نکنم. قبل از رسیدن به اینجا اتفاقات بد زیادی را تجربه کردم. قبل از اینکه دوباره صحبت کنم به کمی زمان نیاز دارم. اما باهوشم و همه چیز را می فهمم. خیلی خوب گوش می دهم و می خواهم به مدرسه بروم. از تمام دوستان جدیدی که تا حالا پیدا کرده ام خوشم می آید.



خانم اینس

من یک سرپرست هستم و در این مرکز پذیرش کار می کنم. سعی می کنم از همه کودکان و جوانانی که به دنبال پناهندگی هستند، به بهترین شکل ممکن حمایت کنم. عاشق آشپزی هستم و وقتی همه مشغول و فعال هستند خوشحال می شوم. ورزش همه ما را از نظر جسمی و روانی سالم نگه می دارد.



آقای فرد

من یک مشاور حقوقی هستم که نوعی وکیل محسوب می شود. با بسیاری از همکاران آموزش دیده در اینجا کار می کنم. به همه پناهجویان در مورد مسائل حقوقی و درخواست های پناهندگی شان اطلاعات و پشتیبانی می دهم. عاشق پوشیدن تیشرت های رنگارنگ با یک پیام هستم.



یک تشکر بزرگ از تمام پناهجویان جوانی که این داستان را قبل از انتشار خواندند و کمک کردند تا به این زیبایی به پایان برسد.

آنها همچنین در انتخاب نام شخصیتهای اصلی کمک کردند.

همچنین از مقامات مالت و هلند که از گفتگو با نوجوانان حمایت کردند، سپاسگزاریم.



سلام به همه!



سلام، چطوری؟

خوبم، فقط دارم این را دوباره می خوانم تا غربالگری را بهتر بفهمم، هرچند که الان تمام شده است.



سلام آدام! بیا به ما ملحق شو.



آیا می خواهی ما برای توضیح کمک کنیم؟


حتماً!



ویزا به شما اجازه بازدید از کشور را می دهد. می تواند یک مهر در گذرنامه شما باشد.




بنابراین، برای ورود به اتحادیه اروپا (EU)، به پاسپورت یا ویزا نیاز داری. فرقی نمی کند از راه زمینی، دریایی یا هوایی بیایی.




هر کسی که پاسپورت یا ویزا ندارد، باید از چهار مرحله غربالگری عبور کند. چون کشوری که سعی در ورود به آن داری، می خواهد کمی بیشتر در مورد تو بداند.



ما هم همینطور...



... اوهوم... درست است، من پاسپورت یا ویزا نداشتیم...



به این دلیل تو باید از غربالگری عبور می کردی.
آنها در مجموع چهار مورد هستند:

- 1) بررسی هویت
- 2) بررسی امنیتی
- 3) بررسی سلامت
- 4) بررسی آسیب پذیری

تا 7 روز طول می کشد تا همه آنها تکمیل شوند.



برای بررسی هویت و امنیتی، با مأموران پلیس ملاقات کردم که از من سؤالاتی پرسیدند...



... برای بررسیهای سلامت و آسیب پذیری، با یک دکتر و یک مددکار اجتماعی ملاقات کردم.



بله، بسته به جایی که میرسی، پلیس، مرزی یا گارد ساحلی مسئول این بررسیها هستند.



بله، هر کس حق دارد یک مترجم شفاهی داشته باشد که به صورت رایگان از او حمایت کند. اتفاقاً در مورد وکیل هم همینطور است.



یک مترجم شفاهی به من کمک کرد تا با همه مأموران ارتباط برقرار کنم، چون زبان بلد نبودم.

این امر مهم است زیرا فرد زیر 18 سال کودک محسوب می شود و کودکان به کمک بیشتری نسبت به بزرگسالان نیاز دارند.



اگر تو زیر 18 سال داری، و به خصوص اگر تنها رسیدی، فوراً به ماموران بگو!



مامورانی که در کار با کودکان آموزش دیده اند، با تو صحبت می کنند.



سعی نکن پنهان کنی که کودک هستی!



اگر تو بدون هیچ سند و مدرکی که سنت را نشان دهد وارد شده ای، ممکن است مقامات از تو بخواهند که ارزیابی سن انجام دهی. این یک فرایند است که به تخمین سن تو کمک می کند.





این دفترچه می تواند ارزیابی سن را توضیح دهد.



این شخص در تمام مسائل از تو حمایت می کند.



همچنین، وقتی یک کودک تنها می رسد، توسط یک بزرگسال آموزش دیده ویژه به نام سرپرست حمایت می شود.



درخواست پناهندگی داری؟

در ابتدا، ممکن است یک سرپرست موقت داشته باشی. ظرف 3 هفته پس از درخواست پناهندگی، مقامات یک سرپرست دائمی برای تو تعیین می کنند.

پس، پناهندگی و حمایت بین
المللی یکسان هستند؟



مردم عمدتاً به دلیل جنگ و سایر خطرات در کشور خود درخواست پناهندگی
می دهند. گاهی اوقات درخواست می دهند زیرا کشوری برای زندگی ندارند.
به عبارتی بی وطن هستند. هر کسی حق دارد درخواست پناهندگی دهد، که
حمایت بین المللی نیز نامیده می شود.



اوهوم... آیا غربالگری فقط برای افرادی
انجام می شود که همین الان رسیده اند؟



اساساً بله، اما برخی کشورها ممکن
است قوانین متفاوتی داشته باشند.



می توانی لطفاً بررسیها
را توضیح دهی؟



نه، اگر مدتی در کشوری بوده ای اما مدارک پرای ماندن نداری،
باز هم ممکن است غربالگری انجام شود. در آن صورت، حداکثر
3 روز طول می کشد.



مأموران از تو می خواهند که این موارد را تأیید کنی:



برای بررسیهای هویت و امنیتی، مأموران پاسپورت، شناسنامه یا سایر مدارک تو را می خواهند. اگر هیچ کدام را نداری، نگران نباش. بسیاری از کودکان بدون این موارد می رسند.



برای دیگران خطرناک هستی؟



آنها ممکن است بخواهند این را هم بدانند:

- چگونه به اینجا سفر کردی و
- آیا تنها، با دوستان و یا با خانواده سفر کردی.



برای بررسی امنیتی، آنها بررسی می کنند که آیا ممکن است برای دیگران خطرناک باشی یا نه.



بله، مثلاً اگر قبلاً به افراد بیگناهی آسیب زده باشی.



آنها ممکن است تصمیم بگیرند تو را جستجو کنند و گاهی اوقات، تلفن یا وسایل دیگر تو را نزد خود نگه دارند. این برای تضمین امنیتی همه است. آنها بعداً وسایل را به تو باز می گردانند.



همیشه سعی کن با مأموران همکاری کنی و به یاد داشته باش...

همه مأموران باید با تو با احترام رفتار کنند. اگر این کار را نکردند، می توانی شکایت کنی. آیا می دانی شکایت به چه معناست؟



شکایت زمانی است که تو به کسی می گویی از نحوه رفتار با تو یا خدمتی که دریافت کرده ای، یا خدمتی که باید دریافت می کردی اما نکردی، ناراضی هستی، درست است؟

کاملاً درست است.

نه. تو حق داری در مورد بدرفتاری شکایت کنی. اگر در مورد اینکه چه چیزی قابل قبول است یا نه مطمئن نیستی، از یک مأمور مورد اعتماد، وکیل حاضر یا سرپرست خود مشورت بخواه.

اوهم، اگر شکایت کنم، آیا می تواند برای درخواست پناهندگی من بد باشد؟

یا اگر با آنها رسیدی با خانواده ات صحبت کن.



همچنین، اگر از تو سؤالی پرسیدند و جواب را به یاد نمی آوری، داستان سازی نکن. فقط بگو که نمی دانی یا یادت نمی آید. آنها درک خواهند کرد.

حتماً!





به یاد داشته باش، به کودکانی که تنها می رسند، یک سرپرست موقت برای حمایت از آنها داده می شود.



سرپرست مطمئن می شود که مقامات از نیازهای کودک آگاه هستند تا بتوانند بهترین تصمیمات را برای کودک بگیرند.



در مکان جدید، تو می توانی به مدرسه بروی یا در فعالیتهای شرکت کنی.



بعد از غربالگری، وقتی به مکانی منتقل می شوی که مدت طولانی تری در آنجا می مانی، ممکن است سرپرست تغییر کند.



اوهوم، میتوانی به من بگویی چرا آنها بررسی های سلامت و آسیب پذیری را انجام می دهند؟

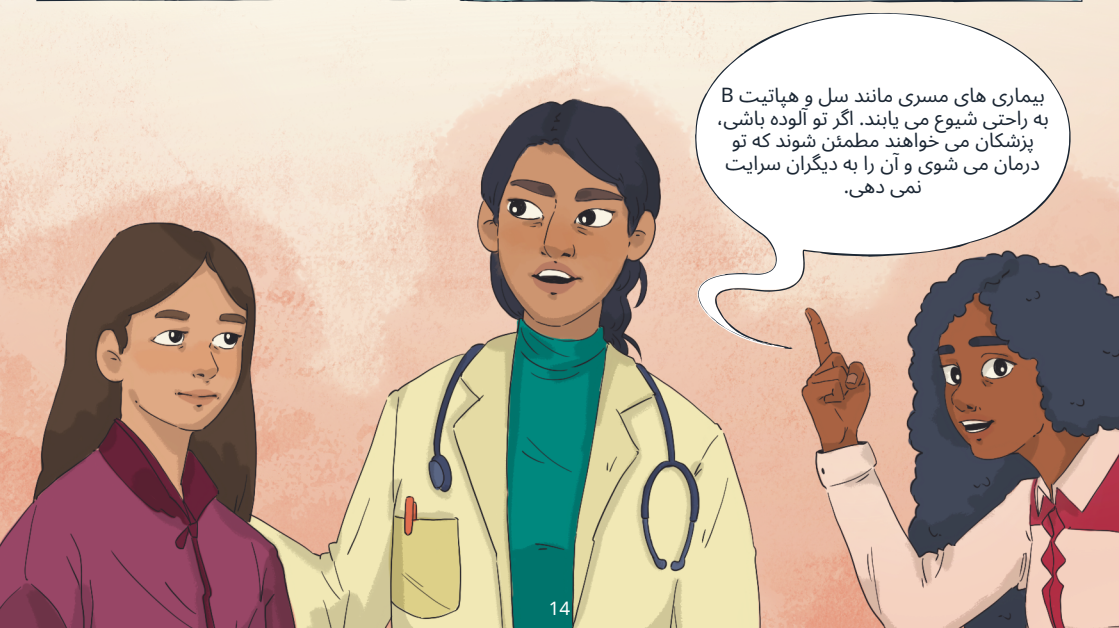
در طول بررسی سلامت، یک دکتر یا پرستار در مورد سلامت عمومی، هرگونه آلرژی یا جراحات سؤالاتی می پرسند تا مطمئن شوند تو و دیگران در امان هستید.



چرا این را می پرسند؟



آنها ممکن است در مورد کشورهایی که در راه اینجا از آنها عبور کرده ای و اینکه آیا اتفاق بدی در آنجا افتاده است، از تو سؤال کنند.



بیماری های مسری مانند سل و هیپاتیت B به راحتی شیوع می یابند. اگر تو آلوده باشی، پزشکان می خواهند مطمئن شوند که تو درمان می شوی و آن را به دیگران سرایت نمی دهی.

اما در مورد بررسی آسیب پذیری، مأمورانی که این بررسی را انجام می دهند اغلب مددکاران اجتماعی هستند. آنها می دانند چگونه با کودکان صحبت کنند و بیشتر بر روی احساسات یک فرد تمرکز می کنند.



بنابراین، به آنها بگو اگر تو ...



... رفتاری دیده ای که متفاوت از دیگران بوده...



... از کسی یا چیزی میترسی...



... زیاد نگرانی، غمگینی، استرس داری یا کابوس می بینی.



... اینجا یا در گذشته آسیب دیده ای...



منظورت از زیاد نگران بودن و استرس داشتن چیست؟

سعی می‌کنیم فراموش کنیم و زندگی جدیدی را شروع کنیم. می‌توانیم زخمهایی روی بدن و همچنین زخمهایی در قلبمان داشته باشیم. این می‌تواند باعث نگرانی ما شود و احساس ناخوشی کنیم.



... اوهم... وقتی برای اولین بار می‌رسی ممکن است خسته، ترسیده یا مشکوک باشی. برخی از ما چیزهای بسیار عم انگیزی دیده ایم و برخی ممکن است از صحبت کردن در مورد آنها خجالت بکشند.



... و... برخی از ما افرادی را که واقعاً دوست داشتیم از دست دیده ایم. اگر با این درد دست و پنجه نرم می‌کنی، به یک مأمور بگو. متخصصانی هستند که می‌توانند به تو کمک کنند.



چیزهایی که برخی از ما تجربه کردیم بسیار دردناک بودند. افرادی که به آنها اعتماد داشتیم ممکن است به ما دروغ گفته باشند یا از ما سوءاستفاده کرده باشند.

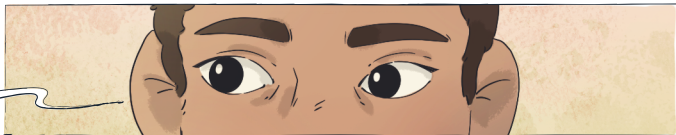


بله، و مأموران تنها در صورتی می‌توانند به تو کمک کنند که در مورد مشکلات تو بدانند.



خب، وقتی غمگین هستم، نمی خواهم همه بدانند.

من هم همینطور. اما آنچه تو به مأموران می گویی محرمانه باقی می ماند.



محرمانه؟



... آنچه تو به مأموران می گویی محرمانه باقی می ماند.

از تو خواسته می شود یک فرم رضایتنامه را امضا کنی تا نشان دهی با در میان گذاشتن اطلاعات موافقی، یا ممکن است از والدین یا سرپرست تو بخواهند امضا کنند.



... اوهوم... و افراد در طول غربالگری کجا می مانند؟

تو احتمالاً نزدیک جایی که رسیدی، می مانی. معمولاً، تو نمی توانی قبل از تکمیل غربالگری آن منطقه را ترک کنی.

اگر کسی برای خودش یا دیگران خطرناک باشد، به این معنی که می تواند به کسی آسیب برساند، مأمور باید این را با کارکنان امنیتی در میان بگذارد. باینحال، آنها اجازه ندارند چیزی را با مقامات کشور مبدأ تو در میان بگذارند.





اوهوم... چون مقامات اول می خواهند در مورد ما بیشتر بدانند و بررسی کنند که آیا افراد تازه وارد سالم هستند یا نه.



می دانی چرا؟



وقتی چهار بررسی تکمیل شد، آنها یک فرم را با آنچه تو به آنها گفتی پر می کنند و با تو چک می کنند که آیا همه چیز درست است یا نه.



دقیقاً!



بعدش چی...؟



اگر آنها چیزی را اشتباه متوجه شدند یا اشتباهی کردند، به آنها بگو. برطرف کردن این موضوع بعداً سخت تر است.



اگر تو درخواست پناهندگی نداری، به مقامات سازمان دهنده بازگشت اطلاع می دهند تا اطمینان حاصل شود که تو می توانی با خیال راحت برگردی. گاهی اوقات، بازگشتها به تأخیر می افتد یا اتفاق نمی افتد. این بستگی به وضعیت شخصی یک کودک دارد.

اگر تو درخواست پناهندگی بدهی، تو ثبت نام خواهی شد و مقامات به زمان نیاز دارند تا تصمیم بگیرند که آیا تو به حمایت نیاز داری و می توانی بمانی یا نه.



من کشورم را ترک کردم چون می ترسیدم
اتفاقات بدی برایم بیفتد و درخواست
پناهندگی دادم...

بله، مقامات مربوطه تو را در اسرع وقت،
و حداکثر ظرف 10 روز، ثبت نام می کنند.

درست است، من ثبت نام شدم
و اطلاعاتی در مورد مراحل پناهندگی
و اقامتم در اینجا دریافت کردم.



گاهی اوقات، درخواستهای پناهندگی در محلی که افراد به آنجا می
رسند بررسی می شوند. به این امر روند مرزی گفته می شود. معمولاً
برای کودکانی که تنها می رسند اعمال نمی شود.



مطمئنم او خوشحال می شود
اطلاعات بیشتری در مورد مراحل
پناهندگی به ما بدهد.



نگاه کن، آقای فرد که
وکیل است آنجاست.

... اما اول این که، آیا می توانی به من بگویی چرا آنها از من عکس و اثر انگشت گرفتند؟

برای تأیید هویت تو و دلایل امنیتی. اثر انگشت تو منحصر تو است.

مهم است، زیرا اگر آنها در یک کشور اروپایی خاص باشند، این اطلاعات به یافتن خانواده تو کمک میکند.

می توانی اطلاعات بیشتری در مورد این موضوع در این کتابچه پیدا کنی...

ممنون. حالا برویم آقای فرد را ببینیم!

مهم

در این کشور...

مقام مسئول غربالگری عبارت است از: _____

اگر درخواست پناهندگی داده باشم، مقامات غربالگری من را برای ثبت نام مقامات پناهندگی می فرستند. مقامات پناهندگی در این کشور عبارت است از: _____

نام سرپرست من در طول غربالگری عبارت است از: _____

من می توانم با یک مشاور حقوقی به صورت رایگان تماس بگیرم تا در مورد روند پناهندگی و موضوعات مرتبط اطلاعات بیشتری کسب کنم. برای این کار، می توانم با مورد زیر تماس بگیرم: _____

اگر احساس نگرانی، ترس یا وحشت از کسی دارم، می توانم با بخش زیر ارتباط برقرار کنم: _____

اگر هر کسی که اینجا کار می کند، مانند مأموران، مشاوران حقوقی، مددکاران اجتماعی یا سرپرستم با من بدرفتاری کند، می توانم نزد بخش زیر شکایت کنم و با آنها تماس بگیرم: _____

در موارد اورژانسی، می توانم با اورژانس به شماره _____ یا پلیس به شماره _____ تماس بگیرم.

سایر اطلاعات مهم: _____

آزمون

من دارم دانستنی هایم را در مورد دسترسی به پناهندگی در طول غربالگری بررسی می کنم. برخی سؤالات بیش از یک پاسخ صحیح دارند

✓ گزینه های صحیح را علامت بزن.

- 1 چهار مرحله غربالگری را که هر فرد باید از آنها عبور کند، علامت بزنید.
- الف. بررسی پای بزرگ
ب. بررسی هویت
ج. بررسی آسیب پذیری
د. بررسی سلامت
ه. بررسی آهنگ مورد علاقه
و. بررسی امنیتی

- 2 غربالگری می تواند تا 7 روز طول بکشد.
- الف. صحیح
ب. غلط

- 3 ممکن است مجبور شوم در محلی که کنترل های غربالگری انجام می شود و تا زمانی که آنها تمام شوند بمانم.
- الف. صحیح
ب. غلط

- 4 مقامات غربالگری نیازی ندارند بدانند من کودک هستم.
- الف. صحیح
ب. غلط

- 5 مقامات غربالگری اجازه ندارند من را جستجو کنند.
- الف. صحیح
ب. غلط

- 6 مقامات غربالگری محاز هستند وسایل شخصی من را تا پایان غربالگری نزد خود نگه دارند.
- الف. صحیح
ب. غلط

- 7 اگر تنها رسیده باشم و زیر 18 سال سن داشته باشم، حق دارم یک سرپرست موقت داشته باشم.
- الف. صحیح
ب. غلط

آزمون

8 اگر از بازگشت به کشورم می ترسم چون فکر می کنم در خطر خواهم بود، می توانم درخواست پناهندگی بدهم.

الف. صحیح
ب. غلط

9 باید هزینه حمایت مترجم شفاهی و وکیل را پرداخت کنم.

الف. صحیح
ب. غلط

10 مقامات مسئول پناهندگی باید مرا ظرف 5 تا 10 روز پس از درخواست پناهندگی، ثبت نام کنند.

الف. صحیح
ب. غلط

پاسخهای آزمون

1: صحیح؛ 2: صحیح؛ 3: صحیح؛ 4: صحیح؛ 5: صحیح؛ 6: صحیح؛ 7: صحیح؛ 8: صحیح؛ 9: صحیح؛ 10: صحیح

یادداشتها

FARSI

این کتابچه فقط جهت اطلاع رسانی است. خود آن هیچ حق یا وظیفه ای ایجاد نمی کند. سازمان پناهندگی اتحادیه اروپا (EUAA) محتوای اصلی این کتابچه را تهیه کرده است. و تکثیر یا تغییر این کتابچه فقط با مجوز EUAA برای کشورهای عضو اتحادیه اروپا مجاز است. EUAA هیچ گونه مسئولیتی در قبال صحت، محتوا، کامل بودن، قانونی بودن یا قابل اعتماد بودن اطلاعات اضافه شده که توسط کشورهای عضو اتحادیه اروپا یا توسط طرفهای ثالث مسئول در این کتابچه درج شده، ندارد. نه EUAA و نه هیچ فردی که از طرف EUAA فعالیت می کند، مسئول استفاده از اطلاعات موجود در این کتابچه نیست.

© سازمان پناهندگی اتحادیه اروپا، 2025

